

Rollen für Gerätewagen
Castors for trolleys
Roulettes pour postes mobiles

Assembly Instructions



1 Vorbereitungen

Bitte beachten Sie

- Gerätewagen vollständig entladen, besonders lose Kleinteile sowie empfindliche Geräte entfernen.
- Rollenfeststeller arretieren und Gerätewagen damit zusätzlich sichern.
- Entladenen Gerätewagen mit einer zweiten Person vorsichtig kippen und auf die Seite legen. Entsprechende Seite dabei vor Beschädigungen schützen!
- Immer alle vier Rollen gleichzeitig durch neue ersetzen!
Keine einzelnen Rollen austauschen!

Bauart identifizieren

- 1 Rollen mit Befestigungszapfen:
Von unten ist kein Schraubenkopf in der Rollengabel sichtbar.
- 2 Rollen mit Zylinderschraube:
Von unten ist der Innensechskant des Schraubenkopfes in der Rollengabel sichtbar.

Notwendiges Werkzeug

Rollen mit Befestigungszapfen:

- Gummihammer
- Zange

Rollen mit Zylinderschraube:

- Innensechskantschlüssel 8 mm oder 10 mm
- Drehmomentschlüssel

2 Rollen mit Befestigungszapfen

Demontage

- A: Rollen durch Schlagen neben der Rollenhalterung (auf die Lauffläche oder den Feststeller) vorsichtig von den Befestigungszapfen lösen.

Preparations

Please note

- Take everything off the trolley, particularly small loose parts and sensitive equipment.
- Lock the castor and thus also secure the equipment trolley.
- Carefully tip up the unloaded equipment trolley with another person and place it on its side. Protect the side from damage.
- Always replace all four castors with new ones at the same time.
Do not replace individual castors.

Identifying the version

- 1 Castors with fastening journals:
No screw head is visible in the castor bar from underneath.
- 2 Rollers with cheese-head screws:
The internal hexagon in the screw head is visible in the castor bar from underneath.

Tools required

Castors with fastening journals:

- Rubber mallet
- Pliers

Rollers with cheese-head screws:

- 8 mm or 10 mm Allen key
- Torque wrench

Castors with fastening journals

Removal

- A: Carefully release the caster from the fastening journal by tapping next to the castor mounting (on the tread or lock).

Préparations

Consignes à respecter

- Vider entièrement le poste mobile, enlever en particulier les petits objets épars ainsi que les appareils sensibles.
- Actionner le dispositif de blocage des roulettes afin d'immobiliser plus sûrement le poste mobile.
- Avec l'aide d'une autre personne, basculer avec précaution le poste mobile une fois vidé, puis le coucher sur le côté. Pour cela, protéger le côté concerné pour éviter qu'il ne soit endommagé.
- Toujours remplacer en même temps les quatre roulettes par des neuves !
Ne pas remplacer une seule roulette !

Identification du type

- 1 Roulettes avec broche de fixation :
par en dessous pas de tête de vis visible dans la chape de trolley.
- 2 Roulettes avec vis à tête cylindrique :
par en dessous on voit les six pans creux de la tête de vis dans la chape de trolley.

Outil nécessaire

Roulettes avec broche de fixation :

- maillet en caoutchouc
- pince

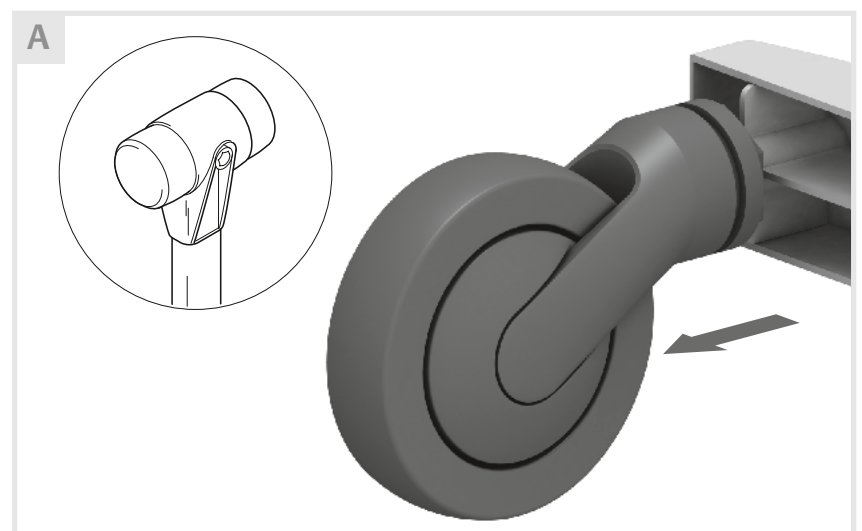
Roulettes avec vis à tête cylindrique :

- clé Allen 8 mm ou de 10 mm
- clé dynamométrique

Roulettes avec broche de fixation

Démontage

- A : dégager avec précaution les roulettes des broches de fixation en tapant à côté du support de roulette (sur la bande de roulement ou le dispositif de blocage).



Rollen austauschen

To replace the castors

Remplacement des roulettes

DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

- B: Befestigungszapfen gegen den Uhrzeigersinn herausdrehen.

- B: Unscrew the fastening journal, turning it anti-clockwise.

- B : dévisser la broche de fixation en la tournant dans le sens inverse horaire.

Hinweis

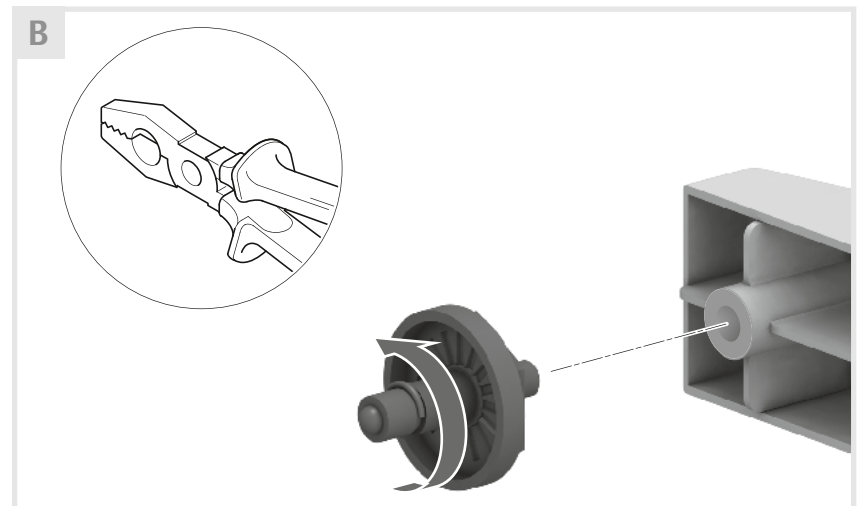
Den Befestigungszapfen auf keinen Fall wieder verwenden!

Information

Never reuse the fastening journal.

Nota

Ne réutiliser en aucun cas la broche de fixation !



Knürr empfiehlt ausschließlich die Montage von Rollen, die mit Zylinderschrauben befestigt werden.

Knürr recommends that you only use castors which are secured with a cheese-head screw.

Knürr recommande de monter exclusivement des roulettes fixées avec des vis à tête cylindrique.




3

Rollen mit Zylinderschraube

Demontage und Montage

Es gibt Rollen sowohl mit M10- als auch mit M12-Schrauben (je nach Gewinde am Gerätewagen), die andere Werkzeuggrößen und andere Drehmomente erfordern!

- Schrauben beider Größen sind im Lieferumfang enthalten.

		
M10	8 mm	36 Nm
M12	10 mm	50 Nm

Castors with cheese-head screws

Removal and fitting

The castors may have either an M10 or M12 screw (depending on the thread on the trolley) which require different tool sizes and different torques. – Screws of both sizes are supplied.

Roulettes avec vis à tête cylindrique

Démontage et montage

Il existe des roulettes, aussi bien avec des vis M10 que M12 (en fonction du filetage du poste mobile), qui exigent des outils d'une taille différente et des couples de serrage différents.

- Les vis des deux tailles sont fournies.



Gefahr!

Unsachgemäße Montage kann zum Rollenbruch führen und Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben!

- Immer alle vier Rollen gleichzeitig durch neue ersetzen. Keine einzelnen Rollen austauschen!
- Neue Rollen mit dem angegebenen Drehmoment festziehen.
- Rollen regelmäßig überprüfen und schadhafte Rollen umgehend austauschen!

Danger

Incorrect fitting may result in the castor breaking which can cause injuries and damage.

- Always replace all four castors with new ones at the same time. Do not replace individual castors.
- Tighten the new castors with the specified torque.
- Check the castors at regular intervals and replace defective castors immediately.

Danger !

Un montage non conforme peut provoquer un bris de la roulette et entraîner des blessures ou des dommages matériels !

- Toujours remplacer en même temps les quatre roulettes par des neuves. Ne pas remplacer une seule roulette !
- Bloquer les roulettes neuves au couple indiqué.
- Vérifier les roulettes à intervalles réguliers et remplacer sans attendre les roulettes endommagées !

Die Schrauben sind mit einer Mikroverkapselung versehen, die für einen sicheren Halt nach dem Festziehen sorgt.

The screws have a micro-encapsulation which ensures that they remain secure once they have been tightened.

Les vis sont munies d'un microencapsulation assurant la sécurité du serrage après blocage.

Rollen austauschen

To replace the castors

Remplacement des roulettes

DEUTSCH

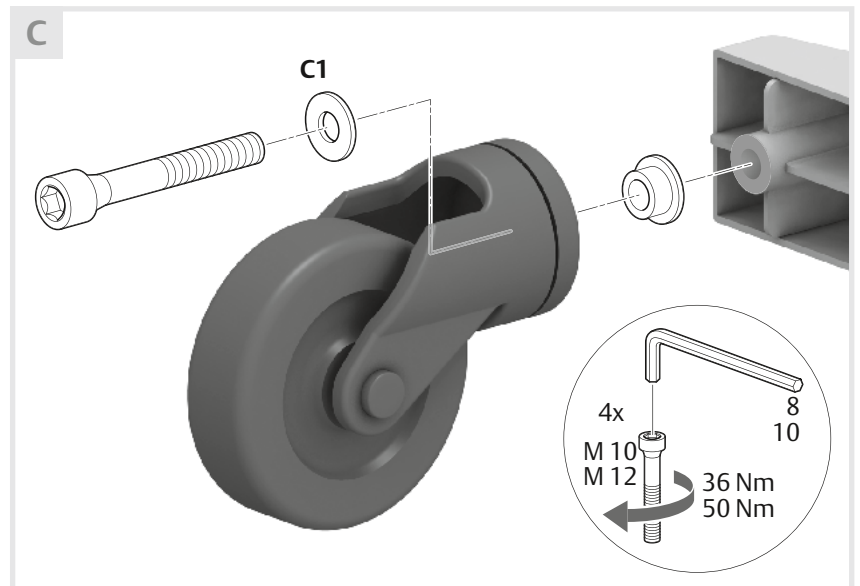
ENGLISH

FRANÇAIS

- C: Alte Rollen demontieren bzw. neue montieren.
Scheibe C1 nur bei M10-Schrauben montieren!
- Rollen mit Feststeller immer an der Vorderseite des Gerätewagens montieren.

- C: Remove the old castors and fit the new ones.
Only use washer C1 with M10 screws.
- Always fit castors with locks at the front of the equipment trolley.

- C : démonter les vieilles roulettes et monter les neuves.
Mettre en place une rondelle C1 uniquement pour les vis M10 !
- Toujours monter les roulettes avec leur dispositif de blocage sur le devant du poste mobile.



Maximale Beladung



Gefahr!
Maximale Beladung pro Rolle beachten: 100 kg

Maximum load

Danger!
Do not exceed the maximum load per castor: 100 kg

Charge maximale

Danger !
Respecter la charge maximale par roulette : 100 kg

While every precaution has been taken to ensure accuracy and completeness in this literature, Knürr AG assumes no responsibility, and disclaims all liability for damage resulting from use of this information or for any errors or omissions.

©2008 Knürr AG. All rights reserved throughout the world. Specifications subject to change without notice.

All names referred to are trademarks or registered trademarks of their respective owners.

©Knürr and the Knürr logo are registered trademarks of Knürr AG.

Knürr
Technical Furniture GmbH
Business Unit

Hauptstraße 35
94439 Münchsdorf • Germany
Tel. +49 (0) 87 23/28-0
Fax +49 (0) 87 23/28-138
www.technical-furniture.com

Knürr AG
Global Headquarters

Mariakirchener Straße 38
94424 Arnstorf • Germany
Tel. +49 (0) 87 23/27-0
Fax +49 (0) 87 23/27-154
info@knuerr.com
www.knuerr.com

Emerson Network Power

The global leader in enabling business-critical continuity

EmersonNetworkPower.com

Knürr logo, Emerson Network Power and the Emerson Network Power logo are trademarks and service marks of Emerson Electric Co. ©2008 Emerson Electric Co.